

Sexual Health Questionnaire (FSDS-R & FSFI) – DUTCH

NCIC CTG Trial: **CX.5**

This **page** to be completed by the Clinical Research Associate

**Patient Information**

NCIC CTG Patient Serial No: \_\_\_\_\_

Patient Initials: \_\_\_\_\_  
(first-middle-last)

Institution: \_\_\_\_\_

Investigator: \_\_\_\_\_

Scheduled time to obtain quality of life assessment: please check (3)

Prior to randomization

At the time of first recurrence

After surgery prior to recurrence:

3 months       6 months       12 months

24 months       36 months

Other \_\_\_\_\_ (specify)

Were ALL questions answered? \_\_\_ Yes \_\_\_ No If no, reason: \_\_\_\_\_

Was assistance required? \_\_\_ Yes \_\_\_ No If yes, reason: \_\_\_\_\_

Where was questionnaire completed:  home  clinic  another centre

Comments: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Date Completed: \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_  
                              yyyy                      mmm                      dd

*PLEASE ENSURE THIS PAGE IS FOLDED BACK BEFORE HANDING  
TO THE PATIENT FOR QUESTIONNAIRE COMPLETION.*

**NCIC CTG use only**

Logged: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_

Study Coord: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_

Res Assoc: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_

Data Ent'd: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Verif: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

This box to be completed by the clinical research associate: Pt. Serial #: \_\_\_\_\_ Pt. Initials: \_\_\_\_\_

(FSDS-R)©  
VRAGENLIJST OVER SEKSUELE ONVREDE BIJ VROUWEN  
(Herziene versie 2005)  
NCIC CTG CX.5

INSTRUCTIES

Hieronder staat een lijstje met gevoelens en problemen die vrouwen soms hebben met betrekking tot hun seksleven. Lees elk punt zorgvuldig. Omcirkel het cijfer aan dat het beste beschrijft **HOE VAAK U IN DE AFGELOPEN 30 DAGEN, VANDAAG MEEGEREKEND, LAST HEEFT GEHAD VAN DAT PROBLEEM OF DAT HET BIJ U ONVREDE HEEFT VEROORZAAKT**. Omcirkel slechts één cijfer per vraag, en let op dat u geen punten overslaat. Als u van gedachten verandert, noteer uw correctie dan zorgvuldig. Lees voordat u begint het voorbeeld, en mocht u vragen hebben stel die dan gerust.

Voorbeeld: Hoe vaak heeft u: zich persoonlijk verantwoordelijk gevoeld voor uw seksuele problemen.

NOOIT                      ZELDEN                      AF EN TOE                      VAAK                      ALTIJD  
0                                      1                                      2                                      3                                      4

**HOE VAAK HEEFT U:**

	<u>NOOIT</u>	<u>ZELDEN</u>	<u>AF EN TOE</u>	<u>VAAK</u>	<u>ALTIJD</u>
1. Zich bedroefd gevoeld over uw seksleven	0	1	2	3	4
2. Zich ongelukkig gevoeld over uw seksuele relatie	0	1	2	3	4
3. Zich schuldig gevoeld over uw seksuele moeilijkheden	0	1	2	3	4
4. Zich gefrustreerd gevoeld door uw seksuele problemen	0	1	2	3	4
5. Zich gestrest gevoeld over seks	0	1	2	3	4
6. Zich minderwaardig gevoeld vanwege uw seksuele problemen	0	1	2	3	4
7. Zich bezorgd gevoeld over seks	0	1	2	3	4
8. Het gevoel gehad dat u niet voldeed op seksueel gebied	0	1	2	3	4
9. Spijt gevoeld over uw seksleven	0	1	2	3	4
10. Zich beschaamd gevoeld over uw seksuele problemen	0	1	2	3	4
11. Zich ontevreden gevoeld met uw seksleven	0	1	2	3	4
12. Zich boos gevoeld over uw seksleven	0	1	2	3	4
13. Zich zorgen gemaakt over weinig seksueel verlangen	0	1	2	3	4

Copyright © 2000 by American Foundation for Urological Disease Inc.

FSFI QUESTIONNAIRE - NCIC CTG CX.5  
Female Sexual Function Index (FSFI) ©

**INSTRUCTIE:** Deze vragen gaan over uw seksuele gevoelens en seksuele reacties gedurende de afgelopen 4 weken. Beantwoord deze vragen alstublieft zo eerlijk en duidelijk mogelijk. Uw antwoorden zullen strikt vertrouwelijk behandeld worden.

Bij het beantwoorden van de vragen zijn de volgende definities van toepassing:

Seksuele activiteit: dit kan zijn strelen, voorspel, masturbatie en vaginale geslachtsgemeenschap.

Geslachtsgemeenschap: hiermee wordt vaginale penetratie bedoeld (het binnengaan van de penis in de vagina).

Seksuele stimulatie: hieronder worden onder meer situaties verstaan als voorspel met een partner, zelfbevrediging (masturbatie), of fantaseren over seks.

Seksuele verlangens: hieronder wordt verstaan zin hebben in seks, in willen gaan op het seksuele initiatief van een partner, en denken aan of fantaseren over het hebben van seks.

Seksuele opwinding: hieronder wordt verstaan zowel de lichamelijke als geestelijke gevoelens van seksuele opwinding. Dit kunnen gevoelens zijn van warmte of tintelingen in de geslachtsdelen, vochtig ("nat") zijn, of het samentrekken van spieren.

PER VRAAG SLECHTS ÉÉN HOKJE AANKRUISEN S.V.P

<u>Vraag</u>	<u>Antwoord opties</u> (omcirkel juiste antwoord)
1. Hoe tevreden bent u, over de afgelopen 4 weken, geweest met uw seksualiteit?	5 = Zeer tevreden 4 = Redelijk tevreden 3 = Ongeveer even tevreden als ontevreden 2 = Tamelijk ontevreden 1 = Zeer ontevreden
2. Hoe <b>vaak</b> had u de afgelopen 4 weken seksuele verlangens?	5 = Bijna altijd of altijd 4 = Meestal (meer dan de helft van de tijd) 3 = Af en toe (ongeveer de helft van de tijd) 2 = Een paar keer (minder dan de helft van de tijd) 1 = Bijna nooit of nooit
3. Hoe <b>sterk</b> vond u dat uw seksuele verlangens de afgelopen 4 weken waren?	5 = Zeer sterk 4 = Sterk 3 = Middelmatig 2 = Zwak 1 = Zeer zwak of niet aanwezig

Vraag

Antwoord opties (omcirkel juiste antwoord)

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 4. | Bent u de afgelopen weken seksueel actief geweest met een partner of met uzelf (masturbatie)? | 0 = Geen seksuele activiteit (noch met een partner noch met mezelf)<br>1 = Seksuele activiteit met een partner<br>1 = Seksuele activiteit met mezelf<br>1 = Seksuele activiteit met een partner en met mezelf |
|----|---|---|

Als u '0 = geen seksuele activiteit (niet met een partner maar ook niet met uzelf)' heeft aangekruist kunt u overige vragen onbeantwoord laten. Als u een andere optie heeft aangekruist graag doorgaan met de volgende vragen.

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 5. | Hoe <b>vaak</b> voelde u zich de afgelopen 4 weken seksueel opgewonden ("geil") tijdens seksuele activiteit of geslachtsgemeenschap? | X = Geen seksuele activiteit<br>5 = Bijna altijd of altijd<br>4 = Meestal (meer dan de helft van de tijd)<br>3 = Af en toe (ongeveer de helft van de tijd)<br>2 = Een paar keer (minder dan de helft van de tijd)<br>1 = Bijna nooit of nooit |
|----|--|---|

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 6. | Hoe <b>sterk</b> vond u dat uw seksuele opwinding (het "geil" zijn) was de afgelopen 4 weken tijdens seksuele activiteit of geslachtsgemeenschap? | X = Geen seksuele activiteit<br>5 = Zeer sterk<br>4 = Sterk<br>3 = Middelmatig<br>2 = Zwak<br>1 = Zeer zwak of niet aanwezig |
|----|---|--|

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 7. | Hoe <b>zeker</b> was u er de afgelopen 4 weken van dat u seksueel opgewonden zou worden tijdens seksuele activiteit of geslachtsgemeenschap? | X = Geen seksuele activiteit<br>5 = Heel zeker<br>4 = Zeker<br>3 = Middelmatig<br>2 = Onzeker<br>1 = Heel onzeker |
|----|--|---|

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 8. | Hoe <b>vaak</b> was u de afgelopen 4 weken tevreden over uw seksuele opwinding tijdens seksuele activiteit of geslachtsgemeenschap? | X = Geen seksuele activiteit<br>5 = Bijna altijd of altijd<br>4 = Meestal (meer dan de helft van de tijd)<br>3 = Af en toe (ongeveer de helft van de tijd)<br>2 = Een paar keer (minder dan de helft van de tijd)<br>1 = Bijna nooit of nooit |
|----|---|---|

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 9. | Hoe <b>vaak</b> werd u de afgelopen 4 weken vochtig ("nat") tijdens seksuele activiteit of geslachtsgemeenschap? | X = Geen seksuele activiteit<br>5 = Bijna altijd of altijd<br>4 = Meestal (meer dan de helft van de tijd)<br>3 = Af en toe (ongeveer de helft van de tijd)<br>2 = Een paar keer (minder dan de helft van de tijd)<br>1 = Bijna nooit of nooit |
|----|--|---|

Vraag

Antwoord opties (omcirkel juiste antwoord)

<p>10. Hoe <b>moeilijk</b> was het de afgelopen 4 weken om vochtig (“nat”) te worden tijdens seksuele activiteit of geslachtsgemeenschap?</p>	<p>X = Geen seksuele activiteit                      5 = Heel erg moeilijk of onmogelijk                      4 = Erg moeilijk                      3 = Moeilijk                      2 = Een beetje moeilijk                      1 = Niet moeilijk</p>
<p>11. Hoe <b>vaak</b> bleef u de afgelopen 4 weken vochtig (“nat”) totdat de seksuele activiteit of geslachtsgemeenschap voltooid was?</p>	<p>X = Geen seksuele activiteit                      5 = Bijna altijd of altijd                      4 = Meestal (meer dan de helft van de tijd)                      3 = Af en toe (ongeveer de helft van de tijd)                      2 = Een paar keer (minder dan de helft van de tijd)                      1 = Bijna nooit of nooit</p>
<p>12. Hoe <b>moeilijk</b> was het de afgelopen 4 weken om vochtig (“nat”) te blijven totdat de seksuele activiteit of geslachtsgemeenschap voltooid was?</p>	<p>X = Geen seksuele activiteit                      5 = Heel erg moeilijk of onmogelijk                      4 = Erg moeilijk                      3 = Moeilijk                      2 = Een beetje moeilijk                      1 = Niet moeilijk</p>
<p>13. Hoe <b>vaak</b> heeft u de afgelopen 4 weken een orgasme (klaarkomen) gehad bij seksuele stimulatie of geslachtsgemeenschap?</p>	<p>X = Geen seksuele activiteit                      5 = Bijna altijd of altijd                      4 = Meestal (meer dan de helft van de tijd)                      3 = Af en toe (ongeveer de helft van de tijd)                      2 = Een paar keer (minder dan de helft van de tijd)                      1 = Bijna nooit of nooit</p>
<p>14. Hoe <b>moeilijk</b> was het de afgelopen 4 weken voor u om een orgasme (klaarkomen) te krijgen bij seksuele stimulatie of geslachtsgemeenschap?</p>	<p>X = Geen seksuele activiteit                      5 = Bijzonder moeilijk of onmogelijk                      4 = Zeer moeilijk                      3 = Moeilijk                      2 = Enigszins moeilijk                      1 = Niet moeilijk</p>
<p>15. Hoe <b>tevreden</b> was u de afgelopen 4 weken over uw vermogen een orgasme te krijgen tijdens seksuele activiteit of geslachtsgemeenschap?</p>	<p>X = Geen seksuele activiteit                      5 = Zeer tevreden                      4 = Redelijk tevreden                      3 = Ongeveer even tevreden als ontevreden                      2 = Tamelijk ontevreden                      1 = Zeer ontevreden</p>
<p>16. Hoe tevreden was u de afgelopen 4 weken over de sterkte van de emotionele band tussen u en uw partner tijdens seksuele activiteit?</p>	<p>X = Geen seksuele activiteit                      5 = Zeer tevreden                      4 = Redelijk tevreden                      3 = Ongeveer even tevreden als ontevreden                      2 = Tamelijk ontevreden                      1 = Zeer ontevreden</p>

This box to be completed by the clinical research associate: Pt. Serial #: \_\_\_\_\_ Pt. Initials: \_\_\_\_\_

Vraag

Antwoord opties (omcirkel juiste antwoord)

- |   |  |
|---|--|
| 17. Hoe <b>tevreden</b> was u de afgelopen 4 weken over uw seksuele relatie met uw partner?                         | 5 = Zeer tevreden<br>4 = Redelijk tevreden<br>3 = Ongeveer even tevreden als ontevreden<br>2 = Tamelijk ontevreden<br>1 = Zeer ontevreden  |
| 18. Hoe vaak had u de afgelopen 4 weken een ongemakkelijk gevoel of pijn nadat de vaginale penetratie voltooid was? | X = Niet geprobeerd om geslachtsgemeenschap te hebben<br>5 = Bijna altijd of altijd<br>4 = Meestal (meer dan de helft van de tijd)<br>3 = Af en toe (ongeveer de helft van de tijd)<br>2 = Een paar keer (minder dan de helft van de tijd)<br>1 = Bijna nooit of nooit |
| 19. Hoe <b>vaak</b> had u de afgelopen 4 weken een ongemakkelijk gevoel of pijn <u>tijdens</u> vaginale penetratie? | X = Niet geprobeerd om geslachtsgemeenschap te hebben<br>5 = Bijna altijd of altijd<br>4 = Meestal (meer dan de helft van de tijd)<br>3 = Af en toe (ongeveer de helft van de tijd)<br>2 = Een paar keer (minder dan de helft van de tijd)<br>1 = Bijna nooit of nooit |
| 20. In welke mate ervoer u de afgelopen 4 weken ongemak of pijn tijdens of na vaginale penetratie?                  | X = Niet geprobeerd om geslachtsgemeenschap te hebben<br>5 = Bijna altijd of altijd<br>4 = Meestal (meer dan de helft van de tijd)<br>3 = Af en toe (ongeveer de helft van de tijd)<br>2 = Een paar keer (minder dan de helft van de tijd)<br>1 = Bijna nooit of nooit |

Wilt u AUB controleren of u alle vragen heeft ingevuld?

Plaats hier AUB uw initialen ter bevestiging dat u de vragenlijst heeft ingevuld. \_\_\_\_\_

De datum van vandaag (jaar . maand, dag) \_\_\_\_\_

*Einde van deze vragenlijst.*

*Hartelijk dank voor het invullen.*

Developed by Bayer AC, Zonagen, Inc. and Target Health Inc.

Copyright ©2000 All Rights Reserved.

Translated by E.Laan and L.Beekman; Copyright ©2001 All Rights Reserved.

Reprinted and translated with permission.